

Deigo Shinpo is the newsletter of the Okinawa Kai of Washington, D.C. Issues are published every three months.
STAFF: Dennis Asato, Itsuko Asato, Akiko Clifford, Akko Kakazu, Mieko Maeshiro, Tamiko Suzuki, and Helen Yamada

Inside

President's Message.....	1-2	Sad News.....	4
Annual Meeting	2	Member News	5-6
Okinawa Kai Picnic	2-3	Champur Corner	6
Education Fund	4		

会員の皆様へ - Greetings from the President



はいたい。

こちらは今、秋たけなわ。美しい紅葉の季節。でも日がどんどん短くなると、青い空、そこに浮かぶ入道雲、青い海 そして明るい太陽の沖縄に郷愁を感じる今日この頃。皆様いかがお過ごしでしょうか。今年シブイ・ゴーヤーの実りがよかったのではないかと思います。私個人の経験を物指しにするべきではないかも知れませんが私みたいな素人でも冷凍するほどのゴーヤーが採れたのですから。先日、友人のリタイアメント・ホームにある菜園を訪ねたら中国人の菜園には大きなシブイが、所狭しにころがっていました。

9月 15 日は沖縄会のピクニック。お天気に恵まれ、下記にあるように楽しいひと時を過ごしました。今回はブラジル、アルゼンチン出身のウチナンチュも出席し、私達の沖縄会もより幅の広いグローバルな会に発展していくのではとの感を受けました。

この夏沖縄県庁主催のジュニア・スタディーへ参加したナオミ&ネスターFolta さんお二人も有意義なプログラムを終えて無事帰ってきました。メンバーシップ・ニュースの欄にあるように沖縄へのアイデンティティーを一層深めたようです。素晴らしいことです。来年も沖縄会から学生が参加できるように祈っています。

日が短くなると 11 月がやって来てサンクスギビング、そして追っかけるように、師走 (12 月) のクリスマス、あつという間にお正月ととんとん拍子に今年も過ぎて行くことでしょう。

来年はワシントン DC 沖縄会も設立 30 年を迎えます。30 周年新春会企画委員会も動きだしています。

どうぞ素晴らしいサンクスギビングとクリスマスをお迎えください。

今後とものご協力をお願いします。

Haitai,

I hope that you are doing well in the midst of autumn with beautiful coloring of trees. As the days are getting shorter by day, I long for blue sky, cotton clouds floating in the sky, blue ocean, and the bright sun of Okinawa.

On September 15, we had an annual picnic at Cabin John Regional Park, Potomac in Maryland. The weather was perfect, and we all had a great, relaxing time. This year Brazilian and Argentina Uchinanchu families joined us to make me wonder if our Okinawa Kai is expanding globally.

Naomi and Nestor Koich Folter returned home after completing the valuable Junior Study Program , sponsored in July this summer, by Okinawa Government. As reported in their reports that appear in the Membership News section, the program helped them deepen their sense of Uchinanchu identity. It is such a wonderful program for students that I hope the Government will continue this program in the future.

When days become shorter, time passes quickly and soon we will celebrate Thanksgiving, then Christmas follows. Before we know it the year 2013 will open its chapter.

Next year, 2013 is a milestone year in that we will celebrate the 30th Anniversary Shinshun Kai (SSK). The 30th Anniversary Planning SSK Committee has been working on the event.

I hope you will have a wonderful Thanksgiving and Christmas. Thank you very much for you cooperation and support.

Mieko Maeshiro (真栄城 美枝子)
President (会長)

Annual Meeting (年次総会)

Date (期日): November 10, 2012 (Saturday)
Time (時間) : 1:00PM – 4:00 PM

Place (場所) Reston Regional Library

**11925 Bowman Towne Dr.
Reston, VA 20190-3311**

See the attached flyer for detailed information

詳しい情報は添付のチラシをご覧ください。

Mark the date on your calendar.
カレンダーに期日をマークして置いてください。



Mark the date on you calendar.

Okinawa Kai 2012 Autumn Picnic –沖縄会秋のピクニック

9月15日沖縄会の恒例のピクニックが爽やかな秋空の下、メリーランド州のポトマックのキャビン・ジョンパークで行われました。役員達やボランティアの人達は早朝からテーブルセットに音響の設置そしてバーベ Q の火起し等の準備に追われました。グリルからは沖縄会の名物ブルコギの焼肉やハンバーガーにホットドッグを焼く香りが漂ってきました。今年は総勢100人位の会員やゲストそして子供連れの家族が集まりテーブルにはそれぞれ持ち寄った自慢の料理が並べられました。沖縄会の存在を知り初参加したブラジルからの県系人母娘や琉球大学の留学生の時知り合った若い夫婦は「こんなにたくさん沖縄の人がいて、いろいろ楽しませてもらった」と話していました。

なすやゴーヤーの家庭菜園の野菜が持参され皆おみやげに持ち帰りました。役員各位そしてボランティアの皆様、朝早くから準備ありがとうございました。

September 15 was the perfect day for our annual picnic that was held at Cabin John Regional Park in Potomac, Maryland. Officers and volunteers came early to get ready for the picnic; setting up food tables and audio visual equipments, and starting fire for the Bar-B-Q. Soon the aroma of grilling hot dogs, hamburger, and Korean Bulgoki permeated the picnic area. About 100 people (families, and friends) participated in this event. A young couple who attended the picnic for the first time said, "We never realized that there were so many people from Okinawa. It is great!!!!"

Provided below are scenes from the picnic.



Our MC
Che-san

Chief Chef Doug-san is teaching
Apprentice Ken-san how to start a fire



Che-san is showing off another talent of his



Yummy!!!



A Family enjoying togetherness



Youngest Participant.. So relaxed!!!



Hit...



Hit!!



HIT!!!!!!



Wow!!!!!! Prizes!!!!

We had a new game, 試し割り (board splitting) introduced by Master Folta.



Smash!!!



Good Job!!!



Nkashi Ashibi by Makishi-san

A toy Makishi-san introduced this time was a bamboo Dragonfly (竹トンボ). Adults enjoyed learning how to make one and children loved to fly the dragonfly.



担当の真喜志さんは「毎年、何を作らせようか悩んでしまう。今年は竹を取ってきて昔懐かしい玩具にした」と話していました。 **Thank you, Makishi-san.**



Yes, we had Tag of Wars – 綱引き



Women/Girls vs. Guys
Women won!!



Non-Naha vs. Naha Non-Naha won!!

Age 45 years and under

vs.

Over Age 45



We really had a good time!!!!!!!!!!!!!!

A heart felt “thank you” to all volunteers who made the 2012 picnic an enjoyable event.

♥♥♥♥ Ippe-nife-debiru --- イッペーニフェデービル ♥♥♥♥

=====

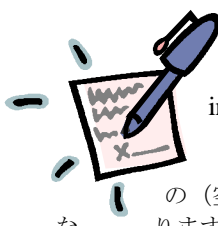
Education Fund

We offer two award programs:

- 1) Academic Award (学業奨学資金)
- 2) Cultural Award (文化奨励金)

沖縄会は、上記の資金を支給いたします。

Members are encouraged to take advantage of this program. メンバーの為の **FUND** ですおおいにご利用下さい。
More detailed information is available at www.okinawakai.org : 詳しい内容は、左記のインターネットを御覧下さい。



Nine members have been awarded the Academic Award, and two students for Cultural Award. If you or your child have/has started a class/training (Karate, Dance, Music, Japanese language school, or other classes related to Okinawan culture), please apply. If qualified, the applicant will receive \$50.00 of award. If you are interested in the award, please contact **Okinawakai WEB site**.

な これまでに 9人のメンバーに Academic Award を支給。Cultural Awardに2人。Cultural Award は、初心者への(空手 琉球舞踊 琉球音楽 日本語学校 その他 のクラス や サークル) 奨励金 (\$50.00)です。子供も対象となります。興味のある方は、上記の **Lisa Simmons** さんに連絡するか Okinawa Kai WEB site をご覧ください。

Sad News – 悲しいお知らせ

Our deepest sympathy to Mrs. Miyo Wahnnschaffe of Laurel, Maryland. **Mr. Allen H. Wahnnschaffe**, passed away on September 22, 2012. Allen-san served as a treasurer of Okinawa Kai at least for 8 years continuously from 1995 to 2003. Our thoughts and prayers are with Miyoko-san and her family. In memory of Allen-san, Okinawa Kai made a contribution to Holy Trinity Lutheran Church.

メリーランド州 Laurel にお住いの Mrs. Miyo Wahnnschaffe さんのご主人 Allen さんが9月22日にお亡くなりになりました。Allen さんは沖縄会の会計として少なくとも継続して8年(1995-2003) 貢献してくださいました。心からお悔やみ申し上げます。合掌

Member News メンバーニュース



Joshua Yamashiro Kessler was born on Saturday 25 August 2012, at 10:20pm. He was 6 lbs 8 oz / 19 ¾ in. He is the first child of Daniel and Rosemary Kessler. Congratulations and Best wishes.

Daniel & Rosemary Kessler さんにご長男誕生。名前は Joshua 山城 Kessler. オメデトウございます!!!



Teresa Nolan, member of Okinawa Kai since its inception, is in the Hebrew Home. She celebrated the 85th Tusubi at the 2012 SSK, and had a great time!!!

The Hebrew Home, Smith-Kogod Building, Room 1123
6105 Montrose Road, Rockville, MD. 20853

Her family says that Teresa-san loves to have visitors.

沖縄会設立当時の会員で去った新春会で辰年・85歳のお祝いをしたテレサ・ノーランさんは上記の施設に入りました。彼女は人が訪ねて来るととても喜ぶそうです。

沖縄会の子供達にワラビンチャー踊りやエイサーを教え、毎年その成果を新春会で披露していただき又彼女自身素晴らしい琉舞をおどってくださるモモ・恩納・プロクターさんは去った9月に師範の免許をさずかりました。10月28日に晴れのお披露目演を沖縄の国立劇場で催すことになっているとのメールがありました。ももさんは玉城流翔節美智子乃会 前川美智子氏に師事し



フランス・マルチーグ芸術祭に参加、日本全国ツアー公演、アラブのアブダビ公演などの経歴の舞踊家です。空手舞踊の教師免許ももっていて「これからも沖縄の文化・継承に貢献して行きたい」との抱負を語っています。沖縄会での活躍を期待しています。オメデトウ！！！！

Congratulations to **Momo Onno Proctor-san**. In September, she was awarded a Master's level (Shihan) license by Tamagusuku Ryu Shosetsu Michiko-no Kai. To commemorate this occasion, she will be performing on October 28 at the National Theater in Okinawa. In the past, she has performed at Martigues festival in France (1998), Japan Tour (1999), UAE/Abu Dhabi(2002), Kennedy Center (2004), and during the 5th Uchinanchu Taikai (2006). She is also a licensed teacher of Karate Dance. She says in her email, "I hope I will continue to disseminate Okinawan performing arts." Contratulations and Best Wishes!!!



Congratulations to **Toshie Cerveny** of the Tamagusuku Ryu Keisho Kai-Kinjo Hirae Ryubu Dojo for being awarded Saiko-sho (Award of Superiority). The Saiko-sho is the highest recognition awarded by the Ryukyu Shinpo-sponsored dance certification board. In what must have been two pressure-filled days (August 17 & 22) at the Ryukyu Shinpo Hall in Naha, Toshie-san performed *Yanaji*, *Takadera Manzai* & *Kanayo* to demonstrate her excellence in women (*Onna Odori*), young men (*Nisai Odori*) & popular (*Zo-Odori*) dances.

Toshie Cerveny-san オメデトウございます。玉城流金城平枝道場の利江さんは琉球新報主催の芸能コンクールで柳(女踊り)、高平良万才(二才踊り)、そして雑踊りの加那よーを踊り舞踊部門で最高賞を受賞しました。彼女の出演は8月17日と25日でそのプレッシャーも大変だったと思います。オメデトウございます！！！！



2012 Junior Study Program: As reported in the Issue 12-4 of Deigo Shinpo, Naomi and Nestor Koichi Folta spent a week in Okinawa attending the Junior Study Program sponsored by the Okinawa Government. Koichi-kun in his report writes, "... was an experience that changed me and the way I see myself. ... bring out the Uchinanchu from within myself," while Naomi-san reports, "... learning the Uchina culture, interacting with Uchinanchu, and connecting with second generation Uchinanchus around the world was invaluable...I want to learn more about the Uchina culture, spread it, and preserve it just like our ancestors so that it will be available for future generations"

Click on the link for their entire reports. <http://okinawakai.org/site.aspx?page=34>

12-4号のデイゴ新報でお知らせしたようにナオミさんとコーイチ・ネスター・フォルタさんの二人は県庁主催のジュニアスターデープログラムを無事に終了し報告書を送っていただきました。コーイチ君は報告書の中で「今回の経験で自分の見方がかわり僕の内面にこもっていたウチナンチュを表に出してくれました。」と語り、またナオミさんは「沖縄の文化を学び、世界のウチナンチュ達と交流を持ちえたことは価値ある経験でした。今後共沖縄の文化を学び私たちの祖先がしたようにその文化を伝承し次代の世代に伝達していきたい」と報告しています。詳しい報告書は上記のリンクをクリックしてお読み下さい。

Champuru Corner チャンプルーコーナー

- On August 8, the **Tamagusuku Ryu Keisho Kai-Kinjo Hirae Ryubu Dojo** and "**Chodegwa Sanshin**" presented "Shimanchu nu Takara" (Treasures of the Okinawan People) -- a delightful program of elegant Okinawan dances and lively folk songs -- at the Fauquier Senior Center in Warrenton, VA. *Ippe niffee debiru* (thank you very much) for working so hard to share our Okinawan culture with our friends in neighboring communities.
- 8月8日、玉城流継承会金城平枝道場とチョーデーグァー三線会はバージニア・ワーレントン・シニア・センターで島んちゆぬ宝 - 軽やかでいて優雅な民謡舞踊そして唄・三線を披露して喜ばれました。地域コミュニティーへの沖縄の文化紹介の為に一生懸命練習をして下さりイッペニフェデーブル！！

Tamagusuku Ryu Keisho Kai (玉城流継承会のメンバー): Keiko Mongan, Toyoko Castagna, Kiyomi Hughes, Hatsue Kinley, Sueko Niskala, Hatsuko Wilson

"Chodegwa Sanshin" (チョーデーグァー三線メンバー): Dennis Asato, Hidemi Bryant, Sachimi Pilkenton, Kumiko Resko

- Two Okinawa Kai members, **Larry Kelly** and **Larry Laurion** were busy for much of the summer helping to organize a special multi-year reunion of Kubasaki High School alumni. Kubasaki High School is the DoD dependents school located in Okinawa. More than 85 alumni, from as far away as Australia & Hawaii and graduates going back 50 years, gathered at the Sheraton Hotel-Reston on August 11 for this special occasion. Among the highlights for the evening

were lively folk songs by the Okinawa Sanshin of Washington, beautiful dances by Helen Yamada and exciting eisaa taiko and karate kata by Nestor Folta's Uechi Ryu Karate. *Omedeto gozaimasu!*

- 沖縄会メンバー **Larry Kelly & Larry Laurion** さんのお二人は久場崎ハイスクールの同窓会の為にこの夏おおいに働きました。久場崎ハイスクールは沖縄にある米国 DoD のハイスクールです。卒業生の 50 周年を中心に集まった Sheraton Hotel-Reston での同窓会は 8 月 11 日に行なわれ、ハワイ、オーストラリアからもかけつけ 85 人ほどが集まりました。参加者を最も喜ばせたのは沖縄三線による演奏、Helen・ヤマダさんによる踊りそしてネスター・フォルタ先生の上地流空手道場の皆さんによるエイサー&空手のひろううでした。オメデトウございます!!
- **The 34th Annual Celebration of Textiles at the Textile Museum, Washington, DC**

第 34 回織物祝典 — 織物博物館



The Textile Museum holds "Annual Celebration of Textiles." This year in June, they asked if someone would perform Okinawan dances. Momo Onno-Sensei was gracious enough to

volunteer to perform dances. In addition to her dance performances, we briefly talked about Okinawan textiles. One of the pieces that Momo Sensei appropriately selected was "Kashikaki (Weaving)" Her elegant performance of weaving fabric as delicate as dragonfly wings delighted the audiences. Pictures above from left to right: Momo-sensei's "Kashikaki", Emily Chang in princess style kimono, Sansen music (Makishi-san & Emily), and Akko-san

showing bingata fabric that she designed/dyed in high school. We also demonstrated how to wear a kimono in Ushinchi style (upper class) and country style. We were proud to learn that the picture of Momo-sensei's Kashikaki adorned the front page in two local community newspapers, The Dupont Current & Northwest Current. Also of our great pride is the presentation of the above photo as a highlight of the annual Textile Museum Celebration.

ワシントン DC 織物博物館は毎年織物祝典を開きます。今年 6 月の祝典に沖縄の踊りの披露を頼まれそれを、もも恩納先生が引き受けてくれました。もも先生が織物にちなんで選んだ踊りの一つは"かしかき"で彼女のトンボの羽のように薄い布を織る優雅な踊りに観衆は魅了。その他に、沖縄の織物の簡単な紹介。写真上左から:もも先生の"かしかき"、ウミナイビ姿のエミリー・チャンさん、三線(真喜志さん、エミリーさん)、あつ子・賀数さんがハイスクールで図案して染め上げた紅型の説明。そしてウシンチースタイル(上流婦人)と田舎の女性の着物の着方のデモンストレーションもしました。嬉しいことにもも先生の"かしかき"のおどりが地域の新聞二つのフロント・ページを飾ってくれました。即ち沖縄舞踊の写真が Textile Museum の祝典プログラムを代表して掲載されたことは嬉しい事です。



ワシントン DC 三線会のメンバー、千恵子ウィリアムズさんは、全米芸術基金の授賞式と招待公演のためハワイからワシントンを訪れた芳華流花虹の会一仲宗根リン芳子会主と、村田グラント・サンダーさんの率いるの地謡グループ一行を歓迎する夕食交流会が 10 月 2 日に千恵子さん宅で開きました。同時期に DC 入りしていた世界若者ウチナーンチュ連合会沖縄本部の玉本三奈美さんと比嘉千穂さんも合流、40 人近くの地元沖縄出身者が料理を持ち寄り、とてもにぎやかで和やかな一夜をすごしました。チエコさんそしてあつ子・賀数さんどうもイッペーニフェーデービル!!! 沖縄会からは記念として前号のデイゴ新報に掲載された受賞発表の記事進呈しました。

写真左から芳子会主、夫の仲宗根友和氏、村田サンダー氏、その隣は玉元三奈美さんと比嘉千穂さん。

Photo: from left – Master Nakasone, her husband, Tomokasu Nakasone, Mr. Sanda Murara, next to him are Ms. Tamamoto and Ms. Higa.

今年は全米から 9 人が受賞され 10 月 4 日の授賞式公演会会場のワシントン大学公会堂は満席でした。そこで仲宗根先生とお嬢様 3 人で厳かに"かじゃでふう"を披露してくださいました。

Chieko Williams, member of Okinawa Sansen, hosted a gathering on October 2nd, welcoming a dance group headed by Master Yoshiko Nakasone and a music team headed by Mr. Sanda Murata. They came to Washington, DC to perform at the National Heritage Fellowship Award Concert held at the Lisner Auditorium of George Washington University. During that time Ms. Minami Tamamoto and Chiho Higa (members of World Youth Uchina Organization) were visiting this area and they also joined the festivity. There were about 40 local participants and we had a great time. We presented to Master Nakasone the article written about her award that was published in the previous issue of the Deigo Shinpo. Chieko-san and Akko Kakazu-san, Ipe-Nefedebiru for organizing this potluck dinner gathering.

The actual award concert took place on 10/4. There were 9 recipients of this prestigious award, and the auditorium was packed. At the award concert, Mast Nakasone with her two daughters solemnly performed “Kajadefu.” We were very proud.

1st Worldwide Youth Uchinanchu Festival – Brazil – 2012

第一回世界ウチナンチュ若者大会(2012年ブラジルにて開催)

We are sure that those, who attended the 25th Anniversary Shin Shun Kai in 2008, remember a young male dancer from Brazil who performed “Nubui Kuduchi.” We were impressed by his performance. The dancer, Marcelo Chuei Matsudo-san, has sent the following letter for the Deigo Shinpo:

2008年の沖縄会25周年新春会に来た方は、ブラジルから来られた男性の舞踊家が”上り口説”を踊ってくださいましたのを見ています。私たちは彼の素晴らしい踊りに感激しました。そのマルセーロ・忠永・松堂さんが下記のお手紙を下さいました。スペースの関係で日本語訳は省かせていただきます。ご了承ください。(でいご新報係り)

Haisai dear members of Washington D.C. Okinawa-kai

Last July, it was our pleasure to hold the 1st Worldwide Youth Uchinanchu Festival here in São Paulo – Brazil. The first seed of this project was planted last year, in the “5th Worldwide Uchinanchu Festival” in Okinawa, when the WYUA (World Youth Uchinanchu Association) was founded. During a youth conference, some Okinawan students suggested to hold this 1st Youth Festival in Brazil. We, the Brazilian Uchinanchus realized that it would be a big challenge for us, but at the same time, we were very proud to be chosen as the host-country. The WYUA-Okinawa was in charge of developing the mission and the program while Urizun-kai, the Association of Okinawa Scholar Alumni in Brazil, with the support of the Brazil Okinawa Kenjin-Kai, was responsible for the organization of the infrastructure for the festival in Brazil.

During several months we held weekly meetings to discuss and organize the Taikai. We acknowledge our mistakes but we learned from them and expect to share our experience with other WYUA branches that will host the Festival in the future. In addition to ice-breaking activities, which were really important to strengthen the bonds among uchinanchus from all around the world, several gatherings and conference were held to discuss and exchange experiences regarding culture, history and immigration route from Okinawa to the World.

In my opinion, this Taikai accomplished its objectives by strengthening the Uchinanchu network, identity, the importance of maintaining Okinawan culture and Language, which has been added to the list of endangered languages of the world by UNESCO.

In this first edition, almost two hundred participants, including more than 70 foreigners from 5 different nationalities, gathered in Sao Paulo. We expect that in the future more Uchinanchus from several nationalities join the Taikai.

I look forward to meeting members of Washington D.C. Okinawa-kai in the 2nd Worldwide Youth Uchinanchu Festival in Los Angeles next year.

Warm regards

Marcelo Chuei
Matsudo
São Paulo, Brazil.

2011 Okinawa Executive Officers		2011年度の 沖縄会執行委員	
President:	Mieko Maeshiro	会長:	真栄城 美枝子
Vice President:	Betty Taira	副会長:	Betty Taira
Secretaries:	Akiko Clifford Helen Yamada	書記:	晶子 Clifford Helen 富士子山田
Treasurers:	Atsuko Russell Larry Kelly	会計:	Atsuko Russell Larry Kelly
Bunkabucho:	Shota Kinjyo	文化部長:	金城翔太